

РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И ИХ ПРИЧИНЫ

Докл. – ст. преп. Роденко А.В.

Повышение речевой культуры иностранных студентов является одной из важнейших актуальных задач, стоящих перед преподавателем. Большое значение имеет работа над правильностью речи, ее соответствием языковым нормам. Для эффективной работы по развитию грамотной речи необходимо знание речевых нарушений, свойственных иностранным студентам.

Однотипные нарушения, встречающиеся в речи студентов, повторяются систематически, в зависимости от страны студента. Следовательно, их появление связано с объективными закономерностями. Определить эти закономерности, проанализировать лингвистические и психологические причины наиболее распространенных речевых ошибок студентов-иностранцев – необходимое условие их искоренения.

Хорошая речь - это прежде всего речь правильная. Правильность речи оценивается с точки зрения ее соответствия современным языковым нормам. Знакомить студентов с действующими языковыми нормами, воспитывать у них необходимые речевые навыки – одна из насущных задач обучения языку иностранных студентов. При этом важно, чтобы речь студентов в процессе обучения становилась не только правильной, но и умелой.

Правильность речи – обязательный, но не единственный показатель ее культуры. Умелая речь характеризуется такими признаками, как ясность, точность, отсутствие информативно избыточных компонентов и т.п. Конечно, не каждый студент может стать мастером слова, однако владение элементарным уровнем такого мастерства не только доступно каждому, но и необходимо ему для того, чтобы ощущать себя в процессе общения на должном уровне. Этот уровень предполагает способность отбирать речевые средства с учетом ситуации и

обстановки речи, умение учитывать восприятие адресата и избегать двусмысленности, тавтологии, тяжеловесных, с трудом воспринимаемых конструкций и т.п.

Нарушение языковых норм как в той, так и в другой области воспринимается как речевая ошибка. В зависимости от того, какие именно языковые нормы оказываются нарушенными, собственно речевые ошибки делятся на ряд категорий. Можно выделить ошибки: а) словообразовательные – состоящие в неоправданном словосочинительстве или видоизменении нормативного языка; б) морфологические – связанные с ненормативным образованием слов и употреблением частей речи; в) синтаксические – заключающиеся в неверном построении словосочетаний, простых и сложных предложений; г) лексические – представляющие собой употребление слов в ненормативных значениях, нарушение лексической сочетаемости, повторы, тавтологию; д) стилистические – заключающиеся в нарушении единства стиля.

Ошибки могут быть также классифицированы по виду речевой деятельности, с которыми они связаны. Различаются ошибки говорения и ошибки понимания. Связь между ними не подлежит сомнению: синтез речи неотделим от ее анализа. Ошибки говорения более очевидны, так как поддаются непосредственному наблюдению, фиксации. Ошибки понимания выявить труднее, как правило, для этого требуется проведение специальных экспериментов. Многие ошибки говорения прямо обусловлены ошибками понимания: если, например, студент неверно понимает значение того или иного слова нормативного языка, то он может неверно использовать его в своей речи.

Правильная квалификация речевых ошибок – залог успешной работы по их предупреждению и устранению.